

**National Quitline Data Warehouse**  
**Intake Questionnaire**  
**(Asian Smoker's Quitline: Vietnamese)**

*Public reporting burden of this collection of information is estimated to range from 1-10 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30333; ATTN: PRA (0920-0856)*

## Asian Smokers' Quitline (ASQ) Vietnamese Intake

This is a free service to help people quit smoking. We offer help through the mail and also over the phone. To provide the best possible service, calls may be monitored and recorded, but will be kept private. I need to ask you a few questions to see what we can do for you, and all of your responses are voluntary. Is that OK?

Nhân là một dịch vụ giúp cai thuốc lá miễn phí do trường y khoa California chi trả. Chúng tôi giúp bạn bằng cách gửi tài liệu qua bưu điện và hỗ trợ qua điện thoại. Tôi giúp bạn hiểu về thuốc nhai, cũng thảo luận này có thể có người khác cùng nghe hoặc được ghi âm, những sẽ được giữ kín. Tôi cần hỏi bạn vài câu để xem chúng tôi có thể giúp bạn bằng cách nào và bạn có muốn trả lời hay không tùy ý. Bạn có đồng ý không?

Yes  No

1) Are you calling for yourself or someone else? Bạn gọi cho chính bản hay cho người thân?

Yourself

Someone else

2) What's your year of birth? Ngày sinh của bạn là ngày nào?  
\_\_\_\_\_  Refused

**IF REFUSED:** Then how old are you?

Vậy bạn bao nhiêu tuổi chưa? \_\_\_\_\_  Refused  Unwilling, but  
>= 18 yrs. old

3) How did you hear about us? Do bạn biết về chương trình này?

**Ads:**

TV

Radio

Newspaper/  
Magazine

Billboard/  
Bus Sign

Phone Book

Web

**Referrals:**

VA

Hospital

Clinic/  
Doctor's Office

Dentist/  
Dental

Hygienist

Friend/  
Family

WIC

Pharmacy

School

Non-profit  
Org.

Insurance/HMO  
/MediCal

Other

Don't know

Refused

**Promotional  
Materials**

Card (Gold,  
Salud, Quit  
Now)

Patch Voucher  
Brochure/  
Pamphlet

Pamphlet

Postcard

**If any Referral source (e.g. VA through Insurance/HMO/MediCal above):**

Did you receive anything, such as a card or brochure with our number on it?

Có phải bạn đã nhận được một tấm thẻ hay tờ quảng cáo trong đó có số điện thoại của chúng tôi không?

**California Smoker's Helpline**  
**NRT Screening (Enhanced Services)**

<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes...Postcard	<input type="checkbox"/> Yes...Re-engagement letter
<input type="checkbox"/> Yes... Card	<input type="checkbox"/> Yes...Magnet	<input type="checkbox"/> Don't Know
<input type="checkbox"/> Yes...Patch Voucher	<input type="checkbox"/> Yes...Brochure/ Pamphlet	<input type="checkbox"/> Refused

**If PROMOTIONAL MATERIALS:**

Where did you get it?

Bản Cĩa nhÆn CÜ®c tÃm thÈ hay t© quãng cáo C t Cu?

<input type="checkbox"/> VA	<input type="checkbox"/> Hospital	<input type="checkbox"/> Clinic/
Doctor's Office		
<input type="checkbox"/> Dentist/ Dental Hygienist	<input type="checkbox"/> Friend/ Family	<input type="checkbox"/> WIC
<input type="checkbox"/> Pharmacy	<input type="checkbox"/> School	<input type="checkbox"/> Non-profit
Org.		
<input type="checkbox"/> Insurance/HMO/MediCal	<input type="checkbox"/> CSH	<input type="checkbox"/> Other

4) Do you smoke cigarettes every day, some days, or not at all (already quit)?  
HiÆn gi© bản hút thuốc hÆng ngày, vài ngày trong một tuãn, hay không còn hút thuốc nữa ?

- Every day
- Some Days
- Not at all (already quit)
- Other form of tobacco

a. **If EVERY DAY:** On average, how many cigarettes do you smoke per day?

Trung bình mÆi ngày bản hút mÃy Cĩ%u? \_\_\_\_\_

Don't know  Refused

Do you usually smoke menthol or non-menthol cigarettes?

Bản thÛ©ng hút thuốc lá có mùi bạc hà hay không có mùi bạc hà?

Menthol  Non-menthol  No usual type  Don't know  Refused  
 Not asked

b. **If SOME DAYS:** How many days per week do you smoke? \_\_\_\_\_

Bản hút thuốc mÃy ngày trong một tuãn ?  Refused

On average how many cigarettes do you smoke per day on the days you smoke?

Trong nh»ng ngày bản hút thuốc, trung bình mÆi ngày bản hút mÃy Cĩ%u? \_\_\_\_  Refused

Do you usually smoke menthol or non-menthol cigarettes?

Bản thÛ©ng hút thuốc lá có mùi bạc hà hay không có mùi bạc hà?

**California Smoker's Helpline**  
**NRT Screening (Enhanced Services)**

Menthol  Non-menthol  No usual type  Don't know   
Refused  Not asked

**c. If NOT AT ALL:** When did you quit? Bản bỔ hút thuỐc khi nào?

\_\_\_/\_\_\_/\_\_\_  Don't know  Refused

How many days per week did you smoke?

Bản Çã hút thuỐc mÃy ngày trong một tuÀn lí? \_\_\_\_\_

Don't know  Refused

On average how many cigarettes did you smoke per day on the days you smoked?

Trong nh»ng ngày bản còn hút thuỐc, trung bình mçi ngày bản Çã hút mÃy Çi%ou? \_\_\_\_\_

Don't know  Refused

Did you usually smoke menthol or non-menthol cigarettes?

Bạn thường hút thuỐc lá có mùi bạc hà hay không có mùi bạc hà?

Menthol  Non-menthol  No usual type  Don't know  Refused   
Not asked

**5)** How soon after you wake up do/did you usually smoke your first cigarette?

Mỗi sáng sau khi thỪc dÆy, khoảng bao lâu thì bản hút Çi%ou thuỐc ÇÀu tiên trong ngày?

0-5 mins  6-30 mins  31-60 mins  +60 mins  Don't know

Refused

**6a)** Do you currently use any other form of tobacco, such as chew/snuff, cigars, or pipes?

Bản có Çang dùng các loÃi thuỐc khác có chÙa chÃt nicotine nhỪ thuỐc nhai, thuỐc lá b¶t, xì gà, Óng Çi%ou (Óng píp) không?

Yes  No  Don't know  Refused

**6b)** Do you currently use any other form of tobacco, such as chew/snuff, cigars, or pipes?

Bản có Çang dùng các loÃi thuỐc khác có chÙa chÃt nicotine nhỪ thuỐc nhai, thuỐc lá b¶t, xì gà, Óng Çi%ou (Óng píp) không?

Yes  No  Don't know  Refused

**6c)** Which ones? ThỪ nào?

Chew/snuff  Cigars  Pipes  Other: \_\_\_\_\_

**If CHEW/SNUFF:** How much tobacco do you use per week?

Bản nhai hay hít bao nhiêu thuỐc mçi tuÀn? -----

**California Smoker's Helpline**  
**NRT Screening (Enhanced Services)**

Is that cans or pouches?

    nó là hñp hay túi nhỔ?  Don't know  Refused

**If NO to current use:** When did you quit? Bạn đã bỏ khi nào? \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Refused

**If CIGARS:** How many do you smoke per week? Mçi tuÀn bản hút mÃy Çi%ou  
xì gà? \_\_\_\_

Don't know  Refused

**7) Have you ever used an e-cigarette? Bản Çã tØng dùng thuốc lá ÇiÇen tº  
chÜa?**

Yes  No  Don't know  Refused

a) Do you currently use e-cigarettes every day, some days, or not at all? HiÇen  
bản Çang dùng thuốc lá ÇiÇen tº hçng ngày, vài ngày trong  
tuÀn Ì, hay hoàn toàn không dùng?

    Everyday  
    Somedays  
    Not at all  
    Don't know  
    Refused  
    Not asked

b) When was the last time you used an e-cigarette? LÀN chót bản dùng  
thuốc lá ÇiÇen tº là khi nào? Bản nghĩ là trong tháng trÜç, 6  
tháng trÜç, trong næm qua, hay Çã hØn mñt næm?

    \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_.  
    Don't know...  
    Refused...  
    Not asked ...

c) In the last 30 days, how many days did you use an e-cigarette? \_\_\_\_ days  
(0-30)

    Trong 30 ngày vØa qua, bản Çã dùng thuốc lá ÇiÇen tº mÃy  
    ngày?

    Don't know  
    Refused  
    Not asked

d) Do you think you will quit using e-cigarettes within 1 year?

    Bản có ã Çính sẽ bØ thuốc lá ÇiÇen tº trong vòng 1 næm  
    không?

    Yes...  
    No...

**California Smoker's Helpline  
NRT Screening (Enhanced Services)**

Don't know...  
Refused...  
Not asked...

- e) Do you think you will quit within a month, within 6 months, or after 6 months?  
Bạn nghĩ sẽ bỏ thuốc lá CìEn t<sup>o</sup> trong vòng 1 tháng, 6 tháng, hoặc hơn 6 tháng?  
Within a month  
Within 6 months  
After 6 months  
Don't know  
Refused  
Not asked

8) One of two options depending if AQ or not:

a) **IF ALREADY QUIT:** Are you currently using the nicotine gum, patch, or Zyban or Chantix?

Bản có Càng dùng kẹo gum nicotine, bæng dán nicotine, hoặc thuốc viên Zyban hay Chantix không?

Yes  No  Don't know  Refused

b) **If YES:** Which ones? ThÙ nào?

Patch  Gum  Zyban  Chantix  Other: \_\_\_\_\_

c) **IF NOT ALREADY QUIT:** Do you plan to quit smoking within a month?

Bản có d; Cình cai thuốc trong vòng một tháng không?

Yes  No  Don't know  Refused

9) Do you plan to use any quitting aids such as the nicotine gum, patch, or Zyban or Chantix to help you quit this time? Bản có Cình dùng dũ®c phẩm cai thuốc lá như kẹo gum nicotine, bæng dán nicotine, thuốc viên Zyban, hay Chantix C< giúp bản cai thuốc lá không?

Yes  No  Don't Know  Refused

**If YES:** Which ones? ThÙ nào?

Patch  Gum  Zyban  Chantix  Other: \_\_\_\_

10) Do you have any form of health insurance, such as Kaiser or MediCal?

Bản có chũÖng trình bảo hi< m sức khỏe như Kaiser hay Medi-Cal không?

Yes  No  Don't know  Refused

**IF YES:** What is the plan name?

**California Smoker's Helpline  
NRT Screening (Enhanced Services)**

ChŪng trìn**h** b**ao** h**ik**m C**ó** t**ên** l**à** g**ì** ? \_\_\_\_\_

**Now I have a few health questions that are related to smoking.**

Bây gi**©** chúng t**ôi** c**ó** v**ài** c**âu** h**õ**i v**ĩ** s**ức** kh**õ**e li**ên** quan C**õ**n h**út** thu**ó**c l**á**.

**11) Have you ever been told by a doctor that you have HIGH BLOOD PRESSURE?**

C**ó** b**ao** gi**©** b**ác** s**ĩ** c**ho** b**ản** b**i** **ót** l**à** b**ản** b**ĩ** c**ao** á**p** h**uy** **ót** kh**ông**?

Yes  No  Don't know  Refused

**IF YES:** Is it under control?

Á**p** h**uy** **ót** c**ủa** b**ản** c**ó** C**ang** đ**ược** ki**ểm** s**oát** **à** m**ức** b**ình** th**ườ**ng kh**ông**?

- Yes, with medication
- Yes, w/o medication
- No, not controlled
- Don't know
- Refused

**12) Have you ever been told by a doctor that you have DIABETES**

C**ó** b**ao** gi**©** b**ác** s**ĩ** c**ho** b**ản** b**i** **ót** l**à** b**ản** b**ĩ** b**ệnh** t**i** **u** C**ũ**ng kh**ông**?

Yes  No  Don't know  Refused

**IF YES:** Do you use insulin or take pills for it?

B**ản** C**ang** d**ùng** insulin hay u**ó**ng thu**ó**c c**ho** b**ệnh** t**i** **u** C**ũ**ng?

- Yes, pills
- Yes, insulin
- Yes, both pills and insulin
- No, neither pills nor insulin
- Don't know
- Refused

**13) Have you ever had a heart attack? B**ản** c**ó** b**ao** gi**©** b**ĩ** nh**ò**i m**áu** c**õ** tim kh**ông**?**

Yes  No  Don't know  Refused

**IF YES:** Was it within the last 6 months? C**ó** ph**ải** tr**ong** v**òng** 6 th**áng** qua kh**ông**?

Yes  No  Don't know  Refused

**14) Have you ever had a stroke? B**ản** c**ó** b**ao** gi**©** b**ĩ** t**ai** b**i** **on** m**ạch** m**áu** n**ão** kh**ông**?**

Yes  No  Don't know  Refused

**California Smoker's Helpline  
NRT Screening (Enhanced Services)**

**IF YES:** Was it within the last 6 months? Có phải trong vòng 6 tháng qua không?

Yes  No  Don't know  Refused

**15)** We send free materials to everyone, so may I have your zip code? \_\_\_\_\_

Chúng tôi gửi tài liệu miễn phí tđi cho mọi người, xin bạn cho biết số zip code được không?

**16)** I have a few demographic questions. First, I need to verify...Are you male or female?

Tôi có vài câu hỏi về bạn. Tôi cần xác định rằng bạn thuộc phái nam hay phái nữ?

Male  Female  Refused  Not asked

**IF FEMALE and <= 45 yrs. old:** We also have special information for pregnant clients, is there any chance you may be pregnant? Chúng tôi có tài liệu đặc biệt dành cho những ai đang mang thai, có thể bạn đang mang thai không?

No  Yes  Don't know  Refused  Not asked

**IF YES:** When is your baby due? Ngày nào em bé ra đời?

\_\_\_/\_\_\_/\_\_\_  DK  R  Not asked

**17)** What is your ethnic background? Bạn thuộc chủng tộc nào?

White  Black/African American  Hispanic/Latino  
 Asian/ Pacific Islander

What is your specific Asian background? (drop down menu)

Bạn thuộc nguồn gốc Á Châu nào?

American Indian or Alaska Native

Do you have a particular tribal affiliation?

Bạn có các bộ tộc vđi nào không?

Yes  No  Refused  Not Asked

If yes, link to tribe menu

More than one of the above

Check ANY/ALL that apply:

White  
 Asian/Pacific Islander

What is your specific Asian background? (drop down menu)

Bạn thuộc nguồn gốc Á Châu nào?

Black/African American  Hispanic/Latino  
 American Indian/Alaska Native (tribe menu)

Do you have a particular tribal affiliation?



**California Smoker's Helpline  
NRT Screening (Enhanced Services)**

Bản có Chặt biCET thu¶c v¶c b¶c l¶c nào không?

Yes       No       Refused       Not Asked

If yes, link to tribe menu

Other \_\_\_\_\_

**18a)** In which country were you born? Bạn sinh ra tại nước nào?

- |                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> U.S.    | <input type="checkbox"/> Other      |
| <input type="checkbox"/> Korea   | <input type="checkbox"/> Don't know |
| <input type="checkbox"/> Vietnam | <input type="checkbox"/> Refused    |
| <input type="checkbox"/> China   | <input type="checkbox"/> Not asked  |

**18b)** What year did you come to U.S?

Bạn qua tới Mỹ năm nào? \_\_\_\_\_  Don't know       Refused

**19)** What is the highest level of education that you have completed?

Trình C¶c h¶c v¶n của bản t¶i C¶u?

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Never attended school                   | <input type="checkbox"/> 2-yr College degree (AA)              |
| <input type="checkbox"/> Grades 1-8                              | <input type="checkbox"/> 4-yr, College or Univ degree (BA, BS) |
| <input type="checkbox"/> Grades 9-12 (No Diploma)                | <input type="checkbox"/> Post-Graduate degree (Masters, Ph.D)  |
| <input type="checkbox"/> GED                                     | <input type="checkbox"/> Refused                               |
| <input type="checkbox"/> High School Diploma                     | <input type="checkbox"/> Don't know                            |
| <input type="checkbox"/> Some College or Trade School, No Degree | <input type="checkbox"/> Not asked                             |

**20)** What is the age of the youngest person in your household? \_\_\_\_\_  D  R  Z

Ngũ©i nhũ tu¶i nh¶t C¶ng s¶ng chung v¶i bản là bao nhiêu tu¶i?

**21)** Have you been told you have arrhythmia (an irregular heart beat/rhythm that requires medication)? Bạn có được cho biết là bạn đang bị chứng tim đập không đều không?

- |                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Yes        | <input type="checkbox"/> No      |
| <input type="checkbox"/> Don't know | <input type="checkbox"/> Refused |

**22)** Have you been told you have angina (serious heart pain/chest pain with exertion)?

Bạn có được cho biết là bạn đang bị chứng đau thắt ngực không?

- |                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Yes        | <input type="checkbox"/> No      |
| <input type="checkbox"/> Don't know | <input type="checkbox"/> Refused |

**23)** Have you ever had an allergic reaction to adhesive tape?

Bạn có bao giờ bị dị ứng với chất keo trên băng dán không?

- |  |
|--|
| <input type="checkbox"/> Yes, severe (problems breathing or hospitalization) |
| <input type="checkbox"/> Yes, mild (rash)                                    |
| <input type="checkbox"/> No  |

**California Smoker's Helpline  
NRT Screening (Enhanced Services)**

Don't know

Refused

**24a) What dosage are you on? Bạn đang dùng liều độ nào?**

**If patch:**  21 mg (Step 1)

14 mg (Step 2)

7 mg (Step 3)

Don't know

Refused

**24b) What dosage are you on?**

**Bạn đang dùng liều độ nào?**

**If gum:**  4 mg

2 mg

Don't know

Refused

**If has medical contraindications (any box needing MD OK checked) :**

**25) We need to get a Doctor's OK for you to use patches. Is that OK?**

Chúng tôi cần có sự chấp thuận của bác sĩ cho bạn dùng băng dán. Bạn có đồng ý không?

Yes

Doesn't have an MD

No

**If Yes...**

What is his/her name? (or clinic/hospital name?)

Bác sĩ của bạn tên gì? (Hay tên của văn phòng y tế/bệnh viện)

Name (tên) \_\_\_\_\_  Don't know

Refused

And the phone Number?

Và số điện thoại? \_\_\_\_\_  Don't know  Refused

Do you happen to know the fax number? \_\_\_\_\_  Don't know

Refused

Bạn có số điện thư (số fax) của bác sĩ không?

**26a) If Ok to get MD consent, but no MD or Don't Know**

If you call us back with your MD phone or fax number, you may be able to receive patches sent directly to you. Or, in most cases, Medi-Cal will pay for the patches or other quitting aids if you have two things:

Nếu bạn gọi lại cho chúng tôi với số điện thoại hay số điện thư (số fax) của bác sĩ, bạn có thể nhận băng dán gửi thẳng đến cho bạn. Hoặc là, hầu hết trong mọi trường hợp, Medi-Cal sẽ tài trợ cho băng dán hay các dược phẩm cai thuốc lá khác nếu bạn có hai giấy tờ sau đây:

**California Smoker's Helpline  
NRT Screening (Enhanced Services)**

- a) A prescription from your doctor Toa bác sĩ
- b) A certificate from us

Take these to your pharmacy.

Giấy chứng nhận do chúng tôi cấp.

Dem cả hai giấy tờ này đến pharmacy.

**26b) If Not okay to get MD consent:**

Ok, we still want to offer you our free phone counseling. The session is about a half hour and helps you prepare to quit/stay quit. Would you like to speak to a smoking cessation counselor?

Cũng được, chúng tôi vẫn muốn cung cấp cho bạn dịch vụ tư vấn cai thuốc lá miễn phí qua điện thoại. Cuộc điện đàm khoảng 30 phút sẽ giúp bạn chuẩn bị cai thuốc lá/cai luôn. Bạn muốn nói chuyện với một chuyên gia cai thuốc lá không?

Yes (counseling)       No (materials)

**27) We like to call back a small number of people to see how well our services work over time. Would it be alright to contact you sometime in the next year? (skip this consent question for cx's that refuse ph# or no phone # is given)**

Chúng tôi muốn gọi lại một số ít người đã tham dự chương trình cai thuốc lá để tìm hiểu xem những dịch vụ do chúng tôi cung cấp có hữu hiệu không. Bạn có đồng ý cho chúng tôi gọi lại trong vòng một năm không?

Yes                       No                       Refused                       Not asked

You'll be receiving your materials in the mail in about a week and we'll let you know when we hear from your doctor.

Bạn sẽ nhận được tài liệu cai thuốc lá qua bưu điện trong vòng một tuần và chúng tôi sẽ cho bạn biết khi nào chúng tôi liên lạc được với bác sĩ của bạn.

The next step is to talk with a smoking cessation counselor for about 30 minutes and they'll help you prepare to quit/stay quit. Do you have time to do the counseling now if a counselor is available?

Kế tiếp là nói chuyện với chuyên gia cai thuốc lá khoảng 30 phút, họ sẽ giúp bạn lập một kế hoạch cai thuốc lá/cai luôn. Bạn có thì giờ để nói chuyện nếu có một chuyên gia sẵn sàng nói chuyện ngay với bạn không?

- Yes                      Let me see if one is available....                      • Available
- No...
- Refused Counseling                      • Not available

**If no medical contraindications:**

**28) We like to call back a small number of people to see how well our services work over time. Would it be alright to contact you sometime in the next year? (skip this consent question for cx's that refuse ph# or no phone # is given)**

**California Smoker's Helpline**  
**NRT Screening (Enhanced Services)**

Chúng tôi muốn gọi lại một số ít người đã tham dự chương trình cai thuốc lá để tìm hiểu xem những dịch vụ do chúng tôi cung cấp có hữu hiệu không. Bạn có đồng ý cho chúng tôi gọi lại trong vòng một năm không?

Yes    No                       Refused             Not asked

You'll be receiving your materials and patches in the mail in about a week, and by the way, they will come separately.

Bạn sẽ nhận được hai gói đồ riêng biệt gửi đến tận nhà cho bạn trong vòng một tuần, 1 gói là tài liệu, 1 gói là băng dán.

The next step is to speak with a smoking cessation counselor for about 30 minutes and they'll help you prepare to quit/stay quit. Do you have time to do the counseling now if a counselor is available?

Kế tiếp là nói chuyện với chuyên gia cai thuốc lá khoảng 30 phút, họ sẽ giúp bạn lập một kế hoạch cai thuốc lá/cai lún. Bạn có thì giờ để nói chuyện nếu có một chuyên gia sẵn sàng nói chuyện ngay với bạn không?

- |  |                                    |   |
|--|------------------------------------|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Yes</li><li>• No...</li><li>• Refused Counseling ...</li></ul> | Let me see if one is available.... | <ul style="list-style-type: none"><li>• Available</li><li>• Not available</li></ul> |
|--|------------------------------------|---|

**If not eligible for NRT (e.g., no phone, address, no voucher #, etc):**

a. We like to call back a small number of people to see how well our services work over time. Would it be alright to contact you sometime in the next year? (skip this consent question for cx's that refuse ph# or no phone # is given)

Chúng tôi muốn gọi lại một số ít người đã tham dự chương trình cai thuốc lá để tìm hiểu xem những dịch vụ do chúng tôi cung cấp có hữu hiệu không. Bạn có đồng ý cho chúng tôi gọi lại trong vòng một năm không?

Yes    No                       Refused    Not asked

b. You'll be receiving your materials in the mail in about a week. Do you have time to do the counseling now if a counselor is available?

Bạn sẽ nhận được tài liệu cai thuốc qua bưu điện trong vòng một tuần. Bạn có thì giờ để nói chuyện với một chuyên gia cai thuốc nếu có một chuyên gia sẵn sàng nói chuyện ngay với bạn không?

Yes    No                       Not asked

**29) No (materials only)**

a. We like to call back a small number of people to see how well our services work over time. Would it be alright to contact you sometime in the next year? (skip this consent question for cx's that refuse ph# or no phone # is given)

Chúng tôi muốn gọi lại một số ít người đã tham dự chương trình cai thuốc lá để tìm hiểu xem những dịch vụ do chúng tôi cung cấp có hữu hiệu không. Bạn có đồng ý cho chúng tôi gọi lại trong vòng một năm không?

Yes    No                       Refused    Not asked

**California Smoker's Helpline  
NRT Screening (Enhanced Services)**

- b. You'll be receiving your materials in the mail in about a week. If you would like to receive counseling in the future, you can always call us back.  
Bạn sẽ nhận được tài liệu cai thuốc lá trong vòng một tuần. Nếu bạn muốn được tư vấn trong tương lai, bạn có thể gọi lại cho chúng tôi.

**30)** We offer help over the phone. The session is about a half hour and helps you prepare to quit/stay quit. Would you like to speak to a smoking cessation counselor?  
Chúng tôi cung cấp dịch vụ tư vấn qua điện thoại. Cuộc điện đàm khoảng 30 phút sẽ giúp bạn lập một kế hoạch cai thuốc lá/cai luôn. Bạn có muốn nói chuyện với một chuyên gia cai thuốc lá không?

Yes (counseling)       No (materials)

**Yes (counseling)**

a. We like to call back a small number of people to see how well our services work over time. Would it be alright to contact you sometime in the next year? (skip this consent question for cx's that refuse ph# or no phone # is given)  
Chúng tôi muốn gọi lại một số ít người đã tham dự chương trình cai thuốc lá để tìm hiểu xem những dịch vụ do chúng tôi cung cấp có hữu hiệu không. Bạn có đồng ý cho chúng tôi gọi lại trong vòng một năm không?

Yes     No               Refused       Not asked

b. You'll be receiving your materials in the mail in about a week. Do you have time to do the counseling now if a counselor is available?

Bạn sẽ nhận được tài liệu cai thuốc lá qua bưu điện trong vòng một tuần. Bạn có thì giờ để nói chuyện với một chuyên gia cai thuốc nếu có một chuyên gia sẵn sàng nói chuyện ngay với bạn không?

Yes     No...               Not asked

**No (materials only)**

c. We like to call back a small number of people to see how well our services work over time. Would it be alright to contact you sometime in the next year? (skip this consent question for cx's that refuse ph# or no phone # is given)

Chúng tôi muốn gọi lại một số ít người đã tham dự chương trình cai thuốc lá để tìm hiểu xem những dịch vụ do chúng tôi cung cấp có hữu hiệu không. Bạn có đồng ý cho chúng tôi gọi lại trong vòng một năm không?

Yes     No               Refused       Not asked

d. You'll be receiving your materials in the mail in about a week. If you would like to receive counseling in the future, you can always call us back.

Bạn sẽ nhận được tài liệu cai thuốc lá trong vòng một tuần. Nếu bạn muốn được tư vấn trong tương lai, bạn có thể gọi lại cho chúng tôi.